



Bulletin informative de Interlingua in Brasil.



Iste es le bandiera del MERCOSUD, le Mercato Commun del Cono Sud.

**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTH**



Le recente Reporto supre le **Prime Incontro Ukrainian de Interlingua**, sur le paginas del PANORAMA esseva un optime nova.

In le proxime edition nos jam intende lancear a totes le data juste del nostre proxime **Conferentia Brasilian** de Interlingua, que va occurrer a Salvador, capital del Stato Bahia, in julio/97.

Notitia super le Conferentia Brasilian appareva in le magazin scandinave **Actualitates** (Interlingua i Norden), sur le columna – *Kort og godt, stort og småt*. Il anque habeva nova super le libros de interlingua in le Bibliotheca del Universitate Federal de Rio Grande do Norte.

Volodymir Hominets, le Redactor del informativo ukrainian *Le Fenestra in Futuro*, ora va travaliar in commun con Yuri Tcherednikov, le Presidente del Societate Ukrainian de Interlingua.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Vanildo R. Brito, interlinguista ab João Pessoa, ora scribe un serie de articulos jornalistic sub le puncto de vista de interlingua. Certe articulo, scripte sur le jornales local, causava le furia del *mentalitates schematic*.

Gilson Passos, le actual Presidente del Union Brasilian pro interlingua – UBI, jam ha initiate le prime lectiones del Curso Avantiata de interlingua, nivello 3, a esser experienciate per tote le interlinguistas brasilian interessate, qui desira facer le tests durante le Conferentias Brasilian.

De **Karel Wilgenhof** nos recipeva e regratia le invio del *Adressarios de Interlingua* ancian. Manca a nos solmente le prime Adressario, que sembla haber essite lanceate in 67 o 69. Tamen, multe gratias !

Malgrado le difficultates affrontate pro le expedition del passaporto e visa, nostre collega Viktor Tchernavsky intende participar personalmente del proxime Conferentia International de interlingua a Strasburg, Francia. Qui pote adjutar le ?

In decembre il habera tempore pro inviar le manuales in espaniol *Curso Postal* pro qualche interlinguistas brasilian e anque estranier.

Interfundo: Fundo pro appoio al edition de libros in portugese e espaniol super interlingua.
R.M. = 22, Summa = R\$ 443.

Antigravitate

Scientista russe discoperi per hasardo proprietate physic que pote revolutionar le viages spatial.

Sembla cosa de fiction scientific ! Un scientista russe, travaliante in Finlandia, ha create un scuto antigravitational per medio del qual il es possibile nullificar le gravitate, e le objectos deveni plus legier o mesmo flottante in le aere !

Le discoperta de Evgueny Podkletnov es tanto seriose que le NASA decideva recercar profundemente. E anque le Instituto Max

Planck, le plus respectate centro de recercas in Germania.

Podkletnov, Professor del Universitate finnese a Tampere, travalia con materiales superconductor – que ha le minor resistentias al passage del energia electric – quando un de su collegas entrava in le laboratorio fumante. Le fumo del cigaretta comenciava levar se rapidamente verso le tecto, como si esseva tirate per un aspirator. Le scientistas comenciava le observation e eureka !! In fronte a illes esseva lo que on pensava esser impossibile.

Le instrumento de experimentation es simple: un anello de ceramica de 20cm de diametro, que gira 3.000 vices per minuta intra un contento de glacie sic, e impulsionate per le fortia electromagnetic de 2 magnetos.

Le experientia esseva originalmente concipite pro testar le superconductivitate del ceramica. Sub troppo basse temperaturas, proxime del zero absolute (-273°Celsius) le atomos de certe materiales lassa passar liberemente le electricitate.

Ille osava. Le anello superconductor functiona simile a un magneto. Le campo magnetic que se forma es resultado de millones de particulas magnetisate, totes orientate verso le mesme direction.

In le superconductores, le rotation a certe velocitate crea un campo magnetic gravitational.

Detalios de iste experientia sera notitate in le *Journal of Physics – D: Applied Physics*, del Instituto Britannic de Physica.

Ultra le americanos e germanos, laboratorios in Italia, Canada e India intende reproducer le experimentation antigavitational.

Il es comprensibile le entusiasmo del scientistas. Imagina un traino con anellos antigavitational in vice de rotas O allora, in autos, aviones, racchettas

"Si le effecto antigavitational es real", affirma Ronlad Konczor, ingeniero-chef del NASA, *"nos vole esser le primes a dominar lo"*.

Fonte: Revista "Isto é" n° 1412, pag. 53.

Linguas le plus parlate del mundo.

Inter le varie milles de idiomas mundial, solmente 101 ha plus de 1 million de parlantes.

Intra illos, le 14 linguas le plus importante in le mundo, conforme le numero de parlantes son:

1. Chinese (mandarin)
2. Anglese
3. Hindustani (hindi + urdu)
4. Espaniol (castilliano)
5. Indonesio
6. Portugese
7. Russo
8. Arabe
9. Japonese
10. Germano
11. Francese
12. Bengali
13. Malayo
14. Italiano

Tote iste linguas possede plus de 60 millones de parlantes. Altere 6 linguas amplemente parlate e diffundite es: Turco, nederlandese, swahili e greco.

Le conquistores hispanic qui invadeva Mexico in 1517 se spaventava de audir un legenda simile al Turre de Babel, con altere nomine. Le grande Pyramide de Cholula esseva construite pro un futur diluvio. Le ancian codex maya – **Popol Vuh** – raconta nos que:

"Hic le linguas del tribos cambiava ...su parla se faceva diferente. Toto lo que on audiva e comprendeva desde Tulán deveniva diferente Nostre lingua esseva uno quando nos partiva ab Tulan... guai !! Nos oblidava nostre parla ..."

Le linguas del mundo se divide in 12 familias linguistic plus importante e 50 familias minor ! Le familia del linguas indoeuropee es le plus importante.

Plus de 1.000 linguas independente esseva usate in le Nove Mundo quando arrivava le prime exploratores europees; hodie iste numero es 300 al maximo.

Ab tote le linguas europees, le basco, parlate in le nord de Espania, sembla esser le plus difficile a apprender. Su structura e vocabulario difficile creava le sequente proverbio castillian: *"Quando Deo decideva castigar le demonio, condemnava le a studiar basco durante 7 longe annos !!"*

Un horologio de 2.000 annos.

Fonte: Os grandes enigmas da Humanidade, Luiz Carlos Lisboa, pag. 74.

Durante le Pascha de 1901, un gruppo de piscatores hellenic del Dodekanessos esseva circa le parve Insula Antikitera, situate al sud del Archipelago grec.

Le mar ibi non es profunde e ab 50m lor retes de pisca captava vasos, ceramicas, statuas e altere objectos – un nave ancian haveva naufragate illac.

A iste momento arrivava al region, le expedition archeologic commandate per Prof Valerios Stais. Inter le cosas, le scientista observava un objecto metallic que pareva, a prime vista, esser le restos de un statua erodite per le acidos marin. Ille distingueva in illo un ingranage. Aquelle discoperta marcava le initio de un delicate e longe (50 annos) travalio de reconstruction.

A principio on judicava esser le instrumento un aparato pro mesurar le inclination solar o stellar, un sorta de sextante ancian. Con infinite patientia, le technicos liberava le pecias de bronzo del calcario que los coperiva.

Quando le travalio esseva concludite, tamen, causava surprisa pro le archeologos. Le perfection del instrumento lassava dubitas e alcun sagios se refusava a acceptar su ancianitate. Alteres pensava tractar se de un mystification. Ma illo esseva vermente real.

Aquella nave faceva le transporto de oleos, textos e altere productos inter le insulas e le continente. Illo haveva naufragate in le medio de un violente tempesta circa 2.000 annos retro, con valiose mercantias.

Le instrumento esseva detaliatemente studiate ehodie on ha nulle dubitas. Le litteras del inscriptiones es typic del prime seculos ante le epocha christian. Per le tests on situava le naufragio inter le annos 80 – 50 a.C.

Le aparato es un cassa longe de 20cm de altor, con un grande indicator sur le facies e duo indicadores minus grande in le altere latere. Le indicator major, exacte, ha 2 scalas diverse. Uno appuncta verso le signos del zodiaco, e le altere le menses del anno.



Un girator sur le quadrante indica le movimento annual del Sol per le zodiaco. Illo anque indica le movimento del principal stellas e constellationes celeste.

Le Historia de Interlingua

Piet Cleij, ex le magazin Voce de Interlingua, Nederland.

Ante alcun annos le Servicio de Libros ha publicate le obra – “Interlinguistica e Interlingua”. Illo es un collection de discursos pronunciate per le Presidente del UMI, le Professor Leland Yeager e per le eminente interlinguista svedese Ingvar Stenström. In un de su discursos Stenström distingue 2 periodos in le historia del lingua international. Le prime periodo es le periodo del inventores. Allora on haveva le opinion que on debeva **inventar, facer, dunque crear** un tal lingua. Iste conception ha producite un serie sin fin de linguas, cuje representante le plus importante es Esperanto, le lingua de Zamenhof. Le spirito de iste periodo domina ancora projectos actual de lingua auxiliar, como **Victo e Unitario**.

In le secunde periodo, que ha su comencio, dicite globalmente, post le foundation del IALA (le Association del Lingua Auxiliar International) in 1924, pauco a pauco le conscientia ha crescite que on debe **discoperir e registrar** le lingua international in vice de facer lo plus o minus arbitrariamente. Il es ver que IALA ha habite predecesores, ma le conceptiones de homines como les del germano Pirro, le chileno Liptay e del austriaco Lott non ha trovate multe adherentes dum le epocha de Volapük, Esperanto e Ido. Anque le teuto-lituan Edgar von Wahl, le autor intelligente de Occidental, pote esser considerate como un del predecesores del conception del lingua international, que nos appella le **conception naturalista**.

Iste conception naturalista, le idea que le lingua international non debe esser inventate, proque

illo jam existe latentemente in le linguas national, non ha influentiate immediateamente le activitates de IALA. Le programma initial de iste organisation, financiate inter alteres per le americana ric Alice Vanderbilt Morris, esseva recognoscer le terreno e essayar de arrivar a un sorta de fusion del systemas alora existente que habeva acquirite un certe numero de adherentes. On ha comparate iste linguas planificate e on essayava de formular propositiones pro unificar los.

Il se age hic de Esperanto del oculista polonese Zamenhof, Ideo del mathematico francese Couturat, Esperanto II del linguista suisse Ferdinand de Saussure, Latino sine Flexione del mathematico italian Giuseppe Peano, Occidental del militar lituan Edgar von Wahl e postea on ha includite in le studios anque Novial, del linguista danese de fama mundial Otto Jespersen.

In le prime annos del tertie decennio de nostre seculo IALA ha organisate un numero de conferentias, ubi le representantes del linguas precitate ha incontrate linguistas de renome del epocha. Le incontros, benque, multo utile, non ha habite resultatos concrete.

In iste periodo diverse collaboratores de IALA ha comparate le linguas natural le plus importante ab le quales le inventores del diverse projectos habeva haurite lor material de base. Inter le recercatores super iste terreno esseva Clark Stillman, un juvene esperantista e un poeta, qui habeva publicate un serie de su poesias in esperanto in le collection "Dekdu poetoj", editate per Kalocsay in Hungaria.

Clark Stillman, qui esseva alora un del collaboratores del professor esperantista Collinson, le Director del IALA, ha venite al conviction que il esseva impossibile realisar un fusion inter le linguas planificate que on studiava alora. Ille ha constatate que il esseva un mal via de basar se super lo que le creatores del diverse systemas habeva haurite ab le linguas natural, proque le plus sovente iste personas ha facite lor labor arbitrariamente, sequente lor capricios personal.

Stillman ha comprendite que il esseva de importantia primordial trovar regulas objective pro le selection e le forma del parolas del lingua international. Pro iste scopo ille organisava un programma extense de investigation. In le Universitate de Liverpool in Anglaterra ille comenciava a executar iste programma, lo que ille faceva in collaboration con un gruppo international de linguistas.

Interlingua, communication sin frontieras !
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Regrettamente le secunde guerra mundial ha intervenite. Isto ha causate le cessation del labores. In ille tempore Stillman se trovava in le Statos Unite. Seniora Alice V. Morris, esperantista e un del personas le plus importante qui financiava IALA jam desde le fundation in 1924, ha date alora a Stillman le medios financiari pro reprendre le labores interrompite e pro continuar los con nove collaboratores, inter le quales esseva Alexander Gode. Stillman deveniva le nove Director del IALA.

Stillman e su equipa, que se componeva de linguistas professional, constatava que le lingua international existe in large mesura in le linguas del civilisation occidental. On esseva impressionate per le expansion enorme del vocabulario international moderne, que es le consequentia del disveloppamento grandiose del scientia e tecnologia occidental. Lor conclusion esseva le mesme que le conclusion de Pirro, Liptay e Lott in le seculo passate: **le lingua international non deberea esser create, ma detegite e registrate !**

Durante qualche annos on ha continuata le labores de comparison e de provas. Finalmente on ha succedite de facer bon regular pro trovar e indicar le parolas que es parolas de iste lingua international.

De multe importantia esseva **le reduction del subjectivitate a un parvissime minimo rationabile e naturalmente le exclusion de capricios bizarre e personas** que characterisa linguas como Volapük, Esperanto e Ido e in multo minor mesura Occidental.

Le application del regular trovate ha resultate in le composition de un Dictionario, le *Interlingua English Dictionary*, que constitue le conclusion del activitates de IALA. Iste dictionario fundamental, que nos indica le plus sovente per le abbreviation IED ha essite publicate in 1951, quando Alexander Gode esseva le ultime Director del IALA.

Le IED contine circa 27.000 parolas de interlingua con un traduction in le lingua anglese. Ma, si nos applica le regulas describe in le introduction detaliata del dictionario, il es possibile augmentar iste numero per milles e milles, lo que inter alteres ha facite io ipse durante le composition del "**Woordenboek Interlingua-Nederlands**".

Pronomes Demonstrativos

Fonte: Grammatica de Interlingua, Karel Wilgenhof, Nederland.

ISTE – ILLE – ISTO – ILLO

1] ISTE – exprime proximidade de local ou de tempo de quem fala.

ILLE – exprime distância, em tempo e espaço, tanto de quem fala quanto de quem escuta.

Ex.:Iste puero es mi filio e ille puera es le filia del vicino.

Io opina que iste flores es plus belle que illos.

2] Os pronomes interrogativos e relativos:

QUE – pessoas e coisas (adj., subst)

QUI – pessoas (Adj)

QUAL – adjetivo

CUJE – adjetivo.

3] Como interrogativo, QUE é usado somente para coisas e QUI para pessoas.

Ex.: Que significa isto ?

Que libros vos ha legite ?

Qui ha le clave de iste porta ?

A qui vos ha date le clave ?

4] Dos pronomes relativos, QUI serve para pessoas, se ele é o sujeito da frase ou precedido por uma preposição; em outros casos usa-se QUE.

Ex.: Le puero qui ha le clave, es in le jardin.

Le puera qui sede ibi es su soror.

Le libro que vos ha legite, non es obtenibile ora

Le homine qui nos ha vidite (le homine videva nos)

Le homine que nos ha vidite (nos videva le homine).

5] Quando o pronome QUE tem relação com o precedente LO, estas duas palavras funcionam como um pronome composto – LO QUE.

Ex.: Io non crede lo que ille dice.

Lo que ille dice, non es le veritate.

Isto non es lo que illa prefere.

6] O interrogativo QUAL é um adjetivo

Ex.: Qual libros vos ha legite ?

E de qual Autor ?

7] O pronome CUJE significa “de que, de quem ou de qual”.

Ex.: Le homine cuje filio on ha arrestate (de qui on ha arrestate le filio).

Il habeva un incendio cuje flammas esseva visibile de lontan (del qual le flammas ...)

8] Como pronome relativo LE QUAL também é usado. Pois um adjetivo usado como um

substantivo, pode ter a final do plural; a escolha entre LE QUAL e LE QUALES pode influenciar a significação da frase.

Ex.: Le societate in le medio del qual ille viveva.

Le periculo menaciante le valores fundamental sin le quales le homine cade al rango de animal gregari.

Le vetule lanterna e la sabliero, le qual esseva rumpite (solmente le sabliero esseva rumpite).

Le vetule lanterna e le sabliero, le quales esseva rumpite (ambes esseva rumpite).

Tabella del paises sudamerican

Fonte: Nomines geographic in interlingua, Karel Wilgenhof, Nederland.

Illos son date secundo le sequente padron: pais = adjetivo = viro/femina national = lingua.

1] ARGENTINA – argentin – argentiniano/ argentiniana – espaniol;

2] BOLIVIA – bolivian – boliviano/boliviana – espaniol/aymara/quichua

3] BRASIL – brasilian – brasiliano/brasiana – portugese;

4] COLOMBIA – colombian – colombiano/ colombiana – espaniol;

5] CHILE – chilean (chilen) – chileano/chileana – espaniol;

6] ECUADOR – ecuadorian – ecuadoriano/ ecuadoriana – espaniol;

7] GUYANA – guyanese – guyanese – anglese + papiament;

8] GUYANA FRANCESE – guyanese – guyanese – francese + papiament;

9] PARAGUAY – paraguayen – paraguayano/ paraguayana – espaniol e guarani;

10] PERU – peruan (peruvian) – peruano/ peruana – espaniol, quechua e aymara;

11] SURINAME – surinamese – surinamese – nederlandese + papiament;

12] URUGUAY – uruguayen – uruguayano/ uruguayana – espaniol;

13] VENEZUELA – venezuelan – venezuelano/ venezuelana – espaniol.

Cabinda

(António Ferro, ANGOLA)

O céu é uma praia

Onde o Sol aportou

Desembarcou....

O Sol – uma soba de oiro

Que tem na sua luz uma azagala ...

Marimbas, saltos e gritos ...

Uma orquestra de mosquitos ...
E cigarras ...
As mulheres são como jarras
Em seus vestidos de flores
Onde as cores
Soltam longas gargalhadas
Prolongadas

Os corpos negros na luz
Ficam crucificados,
Pregados
Como Cristo sobre a cruz...

Recolhe o Sol à senzala
Do Poente ...
Vai sem falar,
Vai doente ...

Abrem os olhos os pretos.
Os olhos vivos inquietos,
Que são caixões de veludo
Onde sepultam o Dia ...
Um véu de melancolia
Esconde tudo ...

Fraternidade

(Noémia de Sousa, MOÇAMBIQUE)

Eles me provaram
Que "fraternidade"
Não é mera palavra bonita
Escrita e negro
No dicionário da estante:
Ensinaram-me que "fraternidade"
É um sentimento belo, e possível
Mesmo quando as epidermes
E a paisagem circundante
São tão diferentes.

Mulatagem

(Rui Knopfli, MOÇAMBIQUE)

Um vento negro de mulher
Arfando, a meu lado arfando,
O cansaço, o espasmo
E o sono.

Nada mais.
Amanhã parto.
E esqueço-te.
Depressa te esqueço.
E teu ventre ?

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos;
VICE-PRESIDENTE = Waldson Pinheiro;
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite;
VICE-SECRETÁRIO = Rafael H. Scapin;
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro;
VICE-TESOUREIRO = Carlos H. V. Boas; e
BIBLIOTECÁRIO = Valdenir Araújo.

Patronos:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado-SP
Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)

Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
Rua Abilio Pereira Dias 251
12250-000 Monteiro Lobato-SP
Telephono: 012 379-1345.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Salvador-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessôa (universitário)
Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
68100-300 Santarém – PA
Tel: (091) 522-1624.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.



Que é interlingua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), no Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlínua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

Interlingua, communication sin fronteras !
 Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente em julho. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, julho de 1997.
- 8ª Natal-RN, julho de 1998.

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.
 Fundate in janeiro 1990.

Redaction:
 União Brasileira de Interlingua
 Caixa postal 9678
 70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associations in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil:
 - efectivo R\$ 12

- honorario R\$ 120
- patrono R\$ 60
- Studierende R\$ 6
- Parente R\$ 6
- Special - nihil [offere servicio al UBI]

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental,
Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon, paises
nordic e Australia US\$ 10

UBI accepta omne monetas nordamerican e
euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro
annuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le
contento de INTERNOVAS pro uso in le
inseniamiento e documentation ubique in le
mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua.
Appare cata duo menses con 12 paginas. Le
redaction accepta contributiones, ma se
reserva le technica de reducer le spatium
secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e contributiones.
Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa
de articulos signate e illos pote mesmo
expressar contento contrari al opinion del
Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes que
edita su informativos o magazines. Criticas e
opiniones es sempre benvenite !

Fonte de tote illustrationes es **wikipedia in
portugese**. Annuncios al Redaction !

ANNUNCIOS:

- 1 pagina R\$ 15
- ½ pagina R\$ 10
- ¼ pagina R\$ 08
- 1/8 pagina R\$ 05

Quantitate: 200 exemplares.